

Welches Wesen wäre grösser als derjenige (d. i. der Brahmane), aus dessen Hand stets die Götter ihre Opferbutter und die Manen ihre Totenkuchen geniessen?

यद्वात्रा निजभालपट्टलिखितं स्तोत्रं मरुद्वा धनं

तत्प्राप्नोति मरुस्थले ऽपि नितरां मेरौ च नातो ऽधिकम् ।

तद्धीरो भव वित्तवत्सु कृपणां वृत्तिं वृथा मा कृथाः

कूपे पश्य पयोनिधावपि घटो गृह्णाति तुल्यं जलम् ॥ २३८६ ॥

Den Besitz, den der Schöpfer auf unsere Stirnplatte geschrieben hat, er sei gering oder gross, erlangen wir sicher auch in der Wüste und mehr als diesen auch nicht auf dem (goldreichen) Meru. Darum sei beherzt und führe nicht umsonst ein erbärmliches Leben unter Reichen! Sieh, im Brunnen wie im Meere schöpft der Krug gleich viel Wasser.

यद्यत्सुखं विषयसंगमज्ञानम् s. am Ende des Werkes in den Nachträgen zu Spruch 1071.

यद्यदेव हि वाञ्छेत ततो वाञ्छा प्रवर्तते ।

प्राप्त एवार्थतः सो ऽर्थो यतो वाञ्छा निवर्तते ॥ २३८७ ॥

Was man sich auch wünschen mag, der Wunsch geht noch darüber hinaus; in Wirklichkeit erlangt hat man nur das, wodurch jeder Wunsch aufhört.

यद्यपि चातकपत्नी क्षपयति जलधर्मकालवेलायाम् ।

तदपि न कुप्यति जलदे गतिरिह नान्या यतस्तस्य ॥ २३८८ ॥

Obgleich der Vogel Tschâtaka die Wolke zur Unzeit quält, so zürnt sie ihm doch nicht, da er nicht anders handeln kann.

यद्यपि न भवति देवात् s. Spruch 2366.

यद्यप्यभ्युदयः प्रायः प्रमाणादवधार्यते ।

कामं तथापि मुहुदामनिष्ठाशङ्कि मानसम् ॥ २३८९ ॥

Obgleich der glückliche Erfolg in der Regel allerdings nach Gründen bestimmt wird, so befürchtet doch der Freunde Herz etwas Widerwärtiges.

स्येन st. यद्वास्तेन gelesen wird. Unser Spruch soll die Brahmanen, der bei Manu das Feuer verherrlichen.

2386) BHARTṚ. 2, 41 BOHL. 70 HAEB. 48 lith.

Ausg. I. 49 lith. Ausg. II. 52 GALAN. a. फलं st. धनं. b. नियतं st. नितरां; ततो नाधिकम् und वनात्ते ऽपि वा st. च नातो ऽधिकम्. c. त्वं st. तद्; धीरा und वीरो st. धीरो.

2387) HIT. I, 179. b. निवर्तते st. प्रवर्तते. c. शोच्या st. सो ऽर्थो. d. ततो (mit vorange-

hendem ऽर्थम्) st. यतो, न स st. वाञ्छा.

2388) KĀT. 8 in Z. f. d. K. d. M. IV, 376,

UTTARAKĀTAKĀSHṬAKA 7 bei HAEB. 239. b. Zu

क्षपयति vgl. Spr. 814. c. जलदे. d. पतिरिह नान्यथा, welches schon EWALD verbessert hat; dagegen hat er mit Unrecht जलदे in जलदे (wie auch HAEB. hat) verändert.

2389) PRAB. 84. a. अभ्युदयप्रायः. c. म-निष्ठा°.